

**INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG  
PERSONENBEZOGENER DATEN ZUR  
ANSTELLUNG UND VERWALTUNG DES  
ARBEITSVERHÄLTNISSES**

Art. 13 der EU-Ver. 2016/679 und des GvD Nr. 196/2003 i.g.F.

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 und das GvD Nr. 196/2003 i.g.F. den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis mit dem Unternehmen gesammelt und verarbeitet.

**Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten  
und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit  
strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten**

Die Verarbeitung betrifft auch folgende besondere Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten: gewerkschaftliche Beiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008; Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen, unbezahlter Wartestand aus Gewerkschaftsgründen und Gewerkschaftsfreistellungen gemäß den Bestimmungen der Artikel 8, 9 und 10 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015; anhängige Verurteilungen und Gerichtsverfahren, die in alternativen Erklärungen gemäß Präsidialerlass Nr. 445/2000 enthalten sind; Mitgliedschaft in der Sprachgruppe gemäß den Bestimmungen von Art. 29 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“ und Art. 99 des DPRG. Nr. 2/L/2005 „Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung des Personals der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

**Verarbeitungsmethode**

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

**Verpflichtung der Mitteilung**

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

**Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung**

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

**Dauer der Verarbeitung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung**

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Kap. 4.4

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO  
DEI DATI PERSONALI PER LE ASSUNZIONI  
E LA GESTIONE  
DEL RAPPORTO DI LAVORO**

Art. 13 del Reg. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 e il D.Lgs. 196/2003 i.v.f. prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'esecuzione di adempimenti contrattuali relativi al rapporto di lavoro in essere con l'Ente.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati**

Il trattamento riguarda anche le seguenti categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati:

contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;

congedo straordinario per motivi sindacali, aspettativa non retribuita per motivi sindacali, permessi sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 8, 9 e 10 del testo unico degli accordi di comparto del 02.07.2015;

condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;

appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 29 della legge regionale n. 7/2005 "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona" e dall'art. 99 del DPRG. n. 2/L/2005 "Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento del personale dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige".

**Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

**Obbligatorietà del conferimento**

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

**Comunicazione, diffusione e trasferimento dati**

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

**Durata del trattamento e periodo di conservazione**

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento



# INFORMATIONEN PERSONAL

(Art.13 EU-Ver. 2016/679 und des GvD Nr.196/2003 i.g.F.)

# INFORMATIVA PERSONALE

(art.13 Reg. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.)

Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

## Verantwortliche der Verarbeitung

Die Daten können vom Rechtsinhaber (in der Folge als Verantwortliche bezeichnet), von den Auftragsverarbeitern, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

## Rechte der/des Betroffenen

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

- das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;
- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

## Informationen über den Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Kontaktdaten:  
ÖBPK „Zum Heiligen Geist“  
Mozartallee 28, 39042 Brixen (BZ)  
Tel. 0472/255000  
Fax 0472/255001  
E-Mail: [info@altersheim-brixen.it](mailto:info@altersheim-brixen.it)  
L-Pec: [apsp.santospirito@pec.brennercom.net](mailto:apsp.santospirito@pec.brennercom.net)

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 und gemäß des GvD. Nr. 196/2003 i.g.F. ist der amtierende Direktor.  
Tel: 0472/255000

## Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)

Kontaktdaten:  
Dott. Alexa Dapunt  
E-Mail:  
[dpo@altersheim-brixen.it](mailto:dpo@altersheim-brixen.it)  
L-PEC:  
[renorm@legalmail.it](mailto:renorm@legalmail.it)

del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

## Responsabili del trattamento

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

## Diritti dell'interessato

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

- diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;
- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

## Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*.

Dati di contatto:  
APSP “Santo Spirito”  
Viale Mozart 28, 39042 Bressanone (BZ)  
Tel. 0472/255000  
Fax 0472/255001  
E-Mail: [info@casadiriposo-bressanone.it](mailto:info@casadiriposo-bressanone.it)  
L-Pec: [apsp.santospirito@pec.brennercom.net](mailto:apsp.santospirito@pec.brennercom.net)

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f. è il Direttore in carica.  
Tel: 0472/255000

## Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

Dati di contatto:  
Dott. Alexa Dapunt  
E-Mail:  
[dpo@altersheim-brixen.it](mailto:dpo@altersheim-brixen.it)  
L-PEC:  
[renorm@legalmail.it](mailto:renorm@legalmail.it)